



**Vilnius
universiteto
leidykla**

LITERATŪRA

ISSN 0258-0802
eISSN 1648-1143

VILNIUS UNIVERSITY

2023 | 65(4)
scholarly journal

L i t e r a t ū r a

Published since 1958

Vilnius University Press
Vilnius, 2023

VILNIAUS UNIVERSITETAS

2023 | 65(4)
mokslo žurnalas

L i t e r a t ū r a

Leidžiama nuo 1958 metų

Žurnalas leidžiamas kartą per metus

Redaktorių kolegija

Vyriausioji redaktorė

Doc. dr. *Rūta Šlapkauskaitė*

Vilniaus universitetas, filologija (anglų literatūra)

Vyriausiosios redaktorės pavaduotoja

Doc. dr. *Nijolė Juchnevičienė*

Vilniaus universitetas, filologija (klasikinė filologija)

Atsakingoji sekretorė

Prof. dr. *Genovaitė Dručkaitė*

Vilniaus universitetas, filologija (prancūzų literatūra)

Nariai:

Prof. habil. dr. *Viktorija Daujotytė-Pakerienė*

Vilniaus universitetas, filologija (lietuvių literatūra)

Prof. PhD *Jan Borm*

Versalio Sen-Kentin-an-Yvlin universitetas, filologija (anglų literatūra)

Prof. habil. dr. *Regina Rudaitytė*

Vilniaus universitetas, filologija (anglų literatūra)

Dr. phil. *Valentina Brio*

Jeruzalės hebrajų universitetas, filologija (rusų literatūra)

Prof. dr. *Stefano Garzonio*

Pizos universitetas, filologija (slavistika)

Prof. dr. *Brigita Speičytė*

Vilniaus universitetas, filologija (lietuvių literatūra)

Prof. dr. *Stephan Kessler*

Greifsvaldo universitetas, filologija (lituanistika ir baltistika)

Prof. dr. *Christian Laes*

Antverpeno universitetas (klasikinė filologija)

Prof. dr. *Thierry Laurent*

Sorbonos universitetas – Paris IV (prancūzų literatūra)

Prof. dr. *Galina Michailova*

Vilniaus universitetas, filologija (rusų literatūra)

Prof. habil. dr. *Dainora Pociūtė-Abukevičienė*

Vilniaus universitetas, filologija (lietuvių literatūra)

Prof. *Michael Cronin*

Dublino universitetas (prancūzų literatūra)

Prof. *Erica Sheen*

Jorko universitetas (anglų literatūra ir kino studijos)

Habil. dr. *Marzena Sokolowska-Paryż*

Varšuvos universitetas, filologija (britų literatūra)

Dr. *Inesa Szulska*

Varšuvos universitetas, filologija (lenkų ir lyginamoji literatūra)

Habil. dr. *Jūratė Sprindytė*

Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, filologija (lietuvių literatūra)

Dr. phil. *Vaidas Šeferis*

Masaryko universitetas (Čekijos Respublika), filologija (lietuvių literatūra)

Dr. *Aleksejus Burovas*

Vilniaus universitetas, filologija (vokiečių literatūra)

Prof. dr. *Horatio Caesar Roger Vella*

Maltos universitetas, filologija (klasikinė filologija)

Prof. dr. *Gregor Vogt-Spira*

Marburgo Pilypo universitetas, filologija (klasikinė filologija)

Redakcijos adresas:

Vilniaus universiteto Anglistikos, romanistikos ir klasikinių studijų institutas

Universiteto g. 5, LT-01513 Vilnius

Tel. (370 5) 268 7232

El. paštas westernliterature@ff.vu.lt

<http://www.zurnalai.vu.lt/literatura>

Autorių teisės © 2023 Autoriai. Publikavo Vilniaus universiteto leidykla.

Tai atvirosios prieigos žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis Kūrybinių bendrųjų licencija Priskyrimas, kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip mano esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais, nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

The journal is published once a year

Editorial Board

Editor-in-Chief

Doc. dr. *Rūta Šlapkauskaitė* Vilnius University, Philology (English Literature)

Deputy Editor-in-Chief

Doc. dr. *Nijolė Juchnevičienė* Vilnius University, Philology (Classical Philology)

Executive Secretary

Prof. dr. *Genovaitė Dručkaitė* Vilnius University, Philology (French Literature)

Editors:

Prof. habil. dr. *Viktorija Daujotytė-Pakerienė* Vilnius University, Philology (Lithuanian Literature)
Prof. PhD *Jan Borm* Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Philology (English Literature)
Prof. habil. dr. *Regina Rudaitytė* Vilnius University, Philology (English Literature)
Dr. phil. *Valentina Brio* Hebrew University of Jerusalem, Philology (Russian Literature)
Prof. dr. *Stefano Garzonio* University of Pisa, Philology (Slavonic Studies)
Prof. dr. *Brigita Speičytė* Vilnius University, Philology (Lithuanian Literature)
Prof. dr. *Stephan Kessler* Universität Greifswald, Philology (Lithuanian and Baltic Studies)
Prof. dr. *Christian Laes* University of Antwerp, Philology (Classical Philology)
Prof. dr. *Thierry Laurent* Université Paris IV – Sorbonne, Philology (French Literature)
Prof. dr. *Galina Michailova* Vilnius University, Philology (Russian Literature)
Prof. habil. dr. *Dainora Pociūtė-Abukevičienė* Vilnius University, Philology (Lithuanian Literature)
Prof. *Michael Cronin* Trinity College Dublin (French Literature)
Prof. *Erica Sheen* York University (English Literature and Film Studies)
Habil. dr. *Marzena Sokolowska-Paryż* University of Warsaw, Philology (British Literature)
Dr. *Inesa Szulska* University of Warsaw, Philology (Polish and Comparative Literature)
Habil. dr. *Jūratė Sprindytė* Institute of Lithuanian Literature and Folklore, Philology (Lithuanian Literature)
Dr. phil. *Vaidas Šeferis* Masaryk University (Czech Republic), Philology (Lithuanian Literature)
Dr. *Aleksej Burov* Vilnius University, Philology (German Literature)
Prof. dr. *Horatio Caesar Roger Vella* University of Malta, Philology (Classical Philology)
Prof. dr. *Gregor Vogt-Spira* Philipps Universität Marburg, Philology (Classical Philology)

Address:

Institute of English, Classical, and Romance Studies
5 Universiteto Str., LT-01513 Vilnius
Phone +370 5 268 7216
E-mail: westernliterature@ff.vu.lt
<http://www.journals.vu.lt/literatura>

Copyright © 2023 Authors. Published by Vilnius University Press.

This is an Open Access journal distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Contents

Articles

Joanna Kotowska-Miziniak. L'oralité dans les romans de guerre : les différents aspects des gros mots chez Henri Barbusse et Ahmadou Kourouma.....	8
Orality in War Novels: Different Aspects of Swear Words in Henri Barbusse's and Ahmadou Kourouma's works	
Edyta Sacharewicz. La langue bugulienne: sa formation et ses caractéristiques.....	20
Ken Bugul's Language: Its Formation and Characteristics	
Ewa Kalinowska. L'écrivain africain entre deux langues: dilemmes et décisions.....	30
The African writer between two languages: reflections of a toubab	
Métou Kané. De la prédominance de la langue française dans l'expressivité littéraire en Afrique francophone: cas de <i>Wandi Bla!</i> de Konan Roger Langui.....	40
The Predominance of the French Language in Francophone African Literature: The Case of Konan Roger Langui's <i>Wandi Bla!</i>	
Nassima Amirouche. From the Other Shore: Exploring Home and Spatial Duality in Leïla Sebbar's <i>Le silence des rives (Silence on the Shores)</i>	54
Style sheet	73

Turinys

Straipsniai

Joanna Kotowska-Miziniak. Karo romanų šnekamoji kalba: skirtingi keiksmožodžių aspektai Henri Barbusse'o ir Ahmadou Kourouma kūryboje.....	9
Edyta Sacharewicz. Ken Bugul kalba: jos formavimasis ir ypatybės.....	20
Ewa Kalinowska. Afrikos rašytojas tarp dviejų kalbų: dilemos ir sprendimai	30
Métou Kané. Prancūzų kalbos dominavimas frankofoniškoje Afrikos literatūroje: Konano Roger Langui <i>Wandi Bla!</i> atvejis	41
Nassima Amirouche. Iš kito kranto: namų ir erdvinio dvilypumo samprata Leïlos Sebbar romane <i>Krantų tyla</i>	54
Atmena autoriams	66